

PLAYING GUIDE / TIPS ZUM KENNENLERNEN / METHODE / GUIA PARA TOCAR

YAMAHA PortaSound

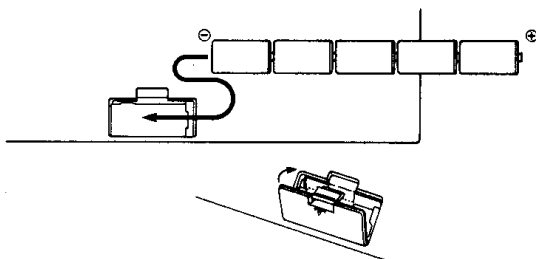
PS-200

YAMAHA PortaSound PS-200

Wir bedanken uns für den Kauf des Yamaha PortaSound PS-200. Bevor Sie mit dem Spielen beginnen, lesen Sie diese Spielanleitung sorgfältig durch, um alle gebotenen Möglichkeiten voll ausschöpfen zu können.

Batteriebetrieb

- Verwenden Sie fünf 1,5V Babyzellen (SUM-2, nicht mitgeliefert). Wenn die Batterien erschöpft sind, ist es wirtschaftlicher, alle Batterien gleichzeitig auszuwechseln.
- Einsetzen der Batterien: Nehmen Sie den Batteriefachdeckel an der Unterseite des Instruments ab und legen Sie fünf 1,5V Batterien mit richtiger Polarität, wie auf der Unterseite angegeben, ein. Bringen Sie dann den Deckel wieder an.



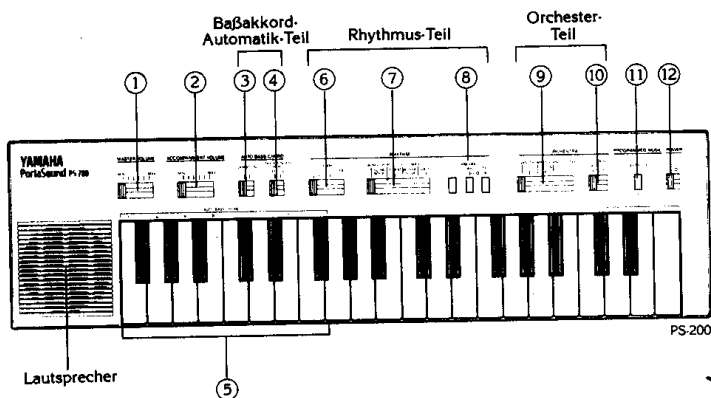
Für noch volleren Klang...

Sie werden sicher mit der Klangqualität des eingebauten Lautsprechers zufrieden sein. Einen noch besseren Klang können Sie jedoch erzielen, wenn Sie das PortaSound an einen größeren Lautsprecher oder an Ihre Stereo-Anlage (siehe Seite 15) anschließen.

Inhalt

1. Bezeichnung der Teile	10
2. Wiedergabe der programmierten Musik	10
3. Verwendung des Orchester- und Rhythmus-Teils	11
4. Verwendung des Baß-Akkord-Automatik-Teils	13
5. Anschlußmöglichkeiten	14
6. Sonderzubehör	15
7. Nützliche Hinweise	15
8. Technische Daten	16

Bezeichnung **1** der Teile



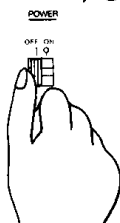
- ① **Hauptlautstärkeregler** Hier kann die Grundlautstärke der Instrumente eingestellt werden.
- ② **Begleitungs-Lautstärkeregler** Zur Einstellung der Lautstärke der Begleitung.
- ③ **Baß-Akkord-Automatik-Variationsschalter** Zum Ändern der Baßlinie und der Rhythmusbegleitung.
- ④ **Einfinger-Akkord-Schalter** Für automatische Baß- und Akkordbegleitung.
- ⑤ **Baß-Akkord-Automatik-Teil** Nur Tasten in diesem Bereich können für automatische Baß- und Akkordbegleitung verwendet werden.
- ⑥ **Temporegler** Zur Einstellung der Rhythmusgeschwindigkeit.
- ⑦ **Rhythmus-Wahlschalter** Hier kann unter zehn verschiedenen Rhythmen gewählt werden.
- ⑧ **Syncho-Start-Schalter** Die Syncho-Startfunktion bewirkt, daß der Rhythmus automatisch einsetzt, sobald die erste Taste im Baßakkord-Automatik-Teil angeschlagen wird.
- ⑨ **Instrumentalstimmen-Register** Zur Wahl der Instrumentalstimmen.
- ⑩ **Sustain-Schalter** Der Sustain-Effekt bewirkt ein Nachklingen der angeschlagenen Töne.
- ⑪ **Start/Stop-Schalter für programmierte Musik** Zur automatischen Wiedergabe der programmierten Musik.
- ⑫ **Ein/Aus-Schalter** Zum Einschalten nach rechts schieben. Die Kontrolllampe leuchtet dann auf.

Wiedergabe der **2** programmierten Musik

Das PS-200 ist mit drei Musikstücken programmiert: „Sur le Pont d'Avignon“, „Sinfonie Nr. 9“ von Beethoven und „Nocturne“ von Chopin. Zur Wiedergabe dieser Stücke verfahren Sie folgendermaßen:

1. Einschalten

Schieben Sie den Ein/Aus-Schalter (POWER) ⑫ nach rechts. Die Einschaltanzeige leuchtet dann auf.



2. Den Start/Stop-Schalter für programmierte Musik (PROGRAMMED MUSIC START/STOP) drücken

Drücken Sie den Start/Stop-Schalter für programmierte Musik

(PROGRAMMED MUSIC START/STOP) ⑩ . Es wird dann zunächst „Sur le Pont d'Avignon“ wiedergegeben, und anschließend sind die beiden anderen Musikstücke zu hören.

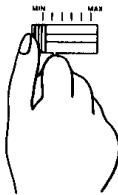
PROGRAMMED MUSIC



Lautstärke einstellen

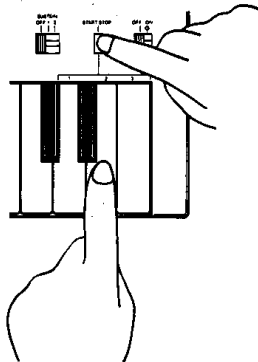
Stellen Sie die Gesamtlautstärke am Hauptlautstärkeregler (MASTER VOLUME) ⑪ ein.

MASTER VOLUME



- Die drei Musikstücke werden automatisch nacheinander wiedergegeben.
- Zum Beenden der Musikwiedergabe drücken Sie den Start/Stop-Schalter erneut.
- Stimmen, Rhythmus und Tempo sind programmiert und können nicht geändert werden.
- Um nur eines der Musikstücke wiederzugeben, drücken Sie den Start/Stop-Schalter für programmierte Musik (PROGRAMMED MUSIC START/STOP) ⑩ und gleichzeitig eine der mit 1, 2 und 3 nummerierten Tasten auf der rechten Seite des Instruments (diese Zahlen entsprechen den Nummern der Musikstücke). Es wird dann nur das gewählte Musikstück einmal wiedergegeben.

Beispiel: Wahl des zweiten Musikstücks



Verwendung des Orchester- und Rhythmus-Teils

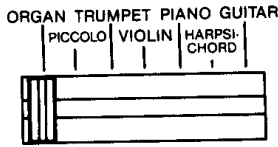
A) Orchester-Teil

1. Eine Instrumentalstimme wählen

Durch Verschieben des Instrumentalstimmen-Registers ⑨ im Orchester-Teil (ORCHESTRA) kann unter sieben verschiedenen Stimmen gewählt werden.

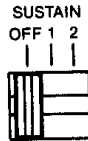
Die Einstellung der Lautstärke erfolgt am Hauptlautstärkeregler (MASTER VOLUME) ⑪ .

- Bis zu sieben Töne können gleichzeitig gespielt werden.
- Für Piccolo, Trompete und Violine ist ein verzögertes Vibrato eingebaut.



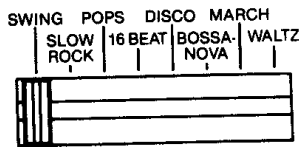
2. Sustain-Effekt

Durch den Sustain-Effekt können Sie die Töne nachklingen lassen, nachdem Sie Ihre Finger von den Tasten genommen haben. Dieser Effekt läßt sich allen Stimmen hinzufügen; besonders wirkungsvoll ist er jedoch bei der Piano- und Cembalostimme. Wird der Sustain-Schalter (SUSTAIN) ⑩ auf Position 1 geschoben, erhält man einen konzertsaalähnlichen Sustain-Effekt, wird er auf Position 2 geschoben, ergibt sich ein ähnlicher Effekt, wie er auch durch Betätigen des Pedals an einem Klavier erzeugt werden kann.



B) Rhythmus-Teil

1. Einen Rhythmus wählen



Wählen Sie am Rhythmus-Wahlschalter ⑦ den Rhythmus, der am besten zu Ihrer Musik paßt.

2. Start-Schalter (START) drücken

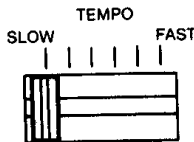
Nach der Wahl des Rhythmus drücken Sie den Start-Schalter (START). Der Rhythmus beginnt dann.



3. Einstellungen

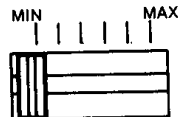
● Tempo

Stellen Sie die Geschwindigkeit des Rhythmus am Temporegler (TEMPO) ⑥ ein.



● Lautstärke

Am Begleitungs-Lautstärkereger (ACCOMPANIMENT VOLUME) ② kann das Verhältnis zwischen Rhythmus- und Melodie-Lautstärke eingestellt werden.



4. Stoppen des Rhythmus

Drücken Sie den Stop-Schalter (STOP) zum Stoppen des Rhythmus.



Verwendung des Baß-Akkord-Automatik-Teils

Diese Einrichtung ermöglicht eine Akkord-, Baß- und Rhythmusbegleitung durch Anschlagen einer einzigen Taste.



1. Den Einfinger-Akkord-Schalter (SINGLE FINGER CHORD) einschalten

SINGLE FINGER CHORD
OFF ON



- Schieben Sie den Einfinger-Akkord-Schalter (SINGLE FINGER CHORD) ④ nach rechts. Zum Spielen eines Akkords braucht dann lediglich eine der ⑤ Tasten im Baß-Akkord-Automatik-Teil angeschlagen zu werden.

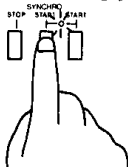


(Tasten für Begleitung)

2. Einen Rhythmus wählen

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus, und drücken Sie dann den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) ⑧. Die Tempoanzeige beginnt dann zu blinken.

Verwendung der Tempoanzeige: Die Tempoanzeige arbeitet als optisches Metronom zur einfachen Überprüfung des Rhythmus tempos beim Spielen einer Melodie. Ist der Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) ⑧ gedrückt, der Rhythmus durch Anschlagen einer Taste aber noch nicht eingeschaltet, so blinkt die Tempoanzeige bei jeder Viertelnote. Sobald der Rhythmus begonnen hat, blinkt die Anzeige dann beim ersten Schlag jedes Taktes.



3. Eine Taste anschlagen

Schlagen Sie eine der 14 Tasten auf der linken Seite der Tastatur an. Der entsprechende Akkord ist dann mit Baß- und Rhythmusbegleitung zu hören. Wird zum Beispiel „C“ („do“) gespielt, so erklingt ein C-Dur-Akkord samt Baß und Rhythmus.

C-Dur-Akkord

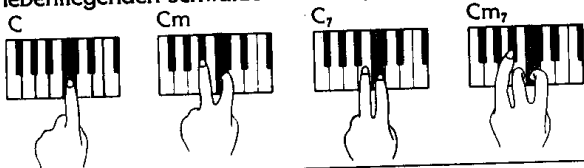


G-Dur-Akkord



Moll-, Sept- und Moll-Septakkord

- Für einen c-Moll-Akkord (Cm) die Taste C zusammen mit der links danebenliegenden schwarzen Taste anschlagen.
- Für einen Septakkord auf C (C₇) die Taste C zusammen mit der links danebenliegenden weißen Taste anschlagen.
- Für einen Moll-Septakkord auf C (Cm₇) die Taste mit den links danebenliegenden schwarzen und weißen Tasten anschlagen.



4. Tempo und Lautstärke einstellen

Stellen Sie die Rhythmusgeschwindigkeit am Temporegler (TEMPO) ⑥ und die Lautstärke am Begleitungs-Lautstärkereglern (ACCOMPANIMENT VOLUME) ② ein.

5. Verwendung einer Variation

Drücken Sie den Variationsschalter (VARIATION) ③ zum Ändern der Baßlinie und der Rhythmusbegleitung.

Merrily We Roll Along

VARIATION 1 2

The image shows musical notation for 'Merrily We Roll Along'. It includes a variation selector with positions 1 and 2. Below it are two staves: 'Akkord' (chords) and 'Melodie' (melody). The chords are C, Cm, C7, and Cm7. The melody is in G major. The notes for the melody are: E, D, C, D, E, E, E, D, D, D, E, G, G.

6. Abschalten der Baßakkord-Automatik

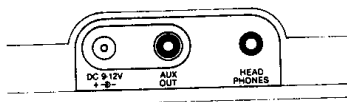
Drücken Sie dazu den Rhythmus-Stop-Schalter (RHYTHM STOP).

Zu beachtende Punkte

- Wird zum Akkordwechsel eine neue Taste angeschlagen, so muß die alte vorher vollkommen losgelassen werden, da das PortaSound sonst keinen Akkordwechsel durchführt.
- Wird die Baßakkord-Automatik ohne Rhythmus verwendet, so erhält man einen kontinuierlichen Akkord mit Baßbegleitung. Der Akkord stoppt, wenn Sie Ihren Finger von der Taste nehmen.

Anschlußmöglichkeiten

An der linken Seite des Instruments befinden sich drei Buchsen, die zum Anschließen von Sonderzubehör und anderen Geräten dienen.



Fremdstrombuchse (DC 9-12V IN)

- **Netzstrom**
Schließen Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Netzadapter PA-1 an die mit DC 9-12V IN bezeichnete Buchse an.
- **Autobatterie**
Schließen Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterieadapter CA-1 an die mit DC 9-12V IN bezeichnete Buchse an.

Ausgangsbuchse (Aux Out)

- Bei Verwendung dieser Buchse ist auch eine Klangwiedergabe über die Lautsprecher Ihrer Stereo-Anlage möglich. Außerdem können Sie diese Buchse für Aufnahmen direkt mit einem Cassettenrecorder verbinden. In beiden Fällen ist das Anschlußkabel PC-2 oder ein entsprechendes Kabel erforderlich.
- Der Ausgangspegel dieser Buchse beträgt $0 \pm 2\text{dBm}$ (wenn gleichzeitig sieben Töne einer Orgelstimme gespielt werden).

Kopfhörerbuchse

- An diese Buchse können Sie einen Kopfhörer anschließen, um üben zu können, ohne andere zu stören. Kopfhörer mit großem Eingangsstecker können nicht verwendet werden.

Sonderzubehör

Netzadapter (PA-1)

Dieser Adapter wandelt Netzspannung in Gleichspannung um.



Autobatterieadapter (CA-1)

Dieser Adapter kann an die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Wagens angeschlossen werden, um das Instrument von der Autobatterie zu versorgen. Der Adapter besitzt eine Schaltung zum Schutz des PortaSound gegen zu hohe Spannung.

Kopfhörer (YH-35)

Speziell entwickelter, leichter, dynamischer Kopfhörer mit besonders weichen Ohrpolstern.

Anschlußkabel (PC-2)

Dieses Kabel dient zum Anschließen des Instrumentes an eine Stereo-Anlage, um den Klang über die Lautsprecher der Anlage wiederzugeben oder Direktaufnahmen zu machen.

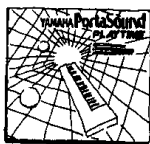


Tragekoffer (HCC-1)

Dieser Koffer schützt das PortaSound und kann in geöffnetem Zustand auch als Notenständer verwendet werden.

„PortaSound Playtime“—ein Buch zum Selbstunterricht

Dieses Buch vermittelt die Grundkenntnisse zum Spielen auf dem PortaSound. (Nur in Englisch erhältlich.)



Einige Sonderzubehörteile sowie das Buch „PortaSound Playtime“ sind möglicherweise in einigen Ländern nicht erhältlich.

Nützliche Hinweise

Damit Sie immer Freude an Ihrem PortaSound haben, beachten

Sie bitte die folgenden Punkte.

1. Verwenden Sie für Netz- und Autobatteriebetrieb ausschließlich für das PortaSound als Sonderzubehör lieferbare Adapter. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Anleitung des Adapters sorgfältig durch.
2. Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterieadapter ist nur für eine negativ geerdete 12V-Batterie geeignet. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Adapters, ob dies bei Ihrer Wagenbatterie der Fall ist.
3. Beim Anschließen von PortaSound an andere Geräte sollten beide Einheiten ausgeschaltet sein.
4. Stellen Sie den Hauptlautstärkereger (MASTER VOLUME) ① nicht auf MAX, wenn das PortaSound an eine Stereo-Anlage angeschlossen ist. Verwenden Sie zur Lautstärkeneinstellung den Lautstärkereger der Stereo-Anlage.
5. Halten Sie das Instrument von extrem feuchten Plätzen fern.
6. Schützen Sie das Gerät vor mechanischen Stößen, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
7. Setzen Sie das PortaSound nicht längere Zeit direktem Sonnenlicht aus.
8. Halten Sie das PortaSound von Heizungen fern, und lassen Sie es nicht in einem Auto, das direkt in der Sonne geparkt ist. Bei einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in der prallen Sonne geparkten Wagen kann die Innentemperatur bis auf 80°C ansteigen. Temperaturen über 60°C können mechanische oder elektrische Schäden verursachen, die nicht durch die Garantie abgedeckt werden.
9. Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.

Technische Daten

PS-200

Tastatur 37 Tasten (F₁—F₄)

Instrumentalstimmen

Orgel, Piccolo, Trompete, Violine, Piano, Cembalo, Gitarre

Effekte Sustain 1, 2, Verzögertes Vibrato (voreingestellt)

Rhythmus-Teil

Swing, Langsamer Rock, Pop, 16 Beat, Disco, Bossanova, Marsch, Walzer

Bedienungselemente: Synchro-Start, Start, Stop, Tempo, Tempoanzeige

Baß-Akkord-Automatik-Teil Einfinger-Akkord, Variation 1, 2

Andere Regler und Anzeigen Ein/Aus-Schalter, Einschaltanzeige, Hauptlautstärkereger, Begleitungs-Lautstärkereger, Start/Stop für programmierte Musik

Anschlußbuchsen

Kopfhörer, Tonausgang, Eingang für 9—12V Gleichspannung

Endverstärker 2 W (Sinus)

Lautsprecher 7,7 cm

Batterien/Adapter

5 Babyzellen (SUM-2, R14 oder entsprechende Typen),

Netzadapter oder Autobatterieadapter

Leistungsaufnahme 6,0W mit Netzadapter, 1,9W mit Batterien

Abmessungen 543 mm × 152 mm × 43 mm (B/T/H)

Gewicht 1,4 kg ausschließlich Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PS-200

Serial No. _____

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PS-200

Serien-Nr. _____

Le numéro de série de ce produit figure au bas du bloc. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PS-200

No. de série: _____

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PS-200

Nº de serie _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

SINCE 1887



YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN